

JAZYKOVÁ SITUACE NA UKRAJINĚ

historický vývoj a současnost

ukrajinisté Rita Lyons Kindlerová a Alexej Sevrjuk
historik Libor Svoboda

Akci organizuje **Jednota tlumočnicků a překladatelů** ve spolupráci se **Slovanskou knihovnou – NKČR**, **Asociací českých ukrajinistů** a **Ústavem pro studium totalitních režimů**

Mgr. Alexej Sevruc, Ph.D.

Jak mluví Ukrajina



Ukraine's main printing centers

(1491-1700)

In 1460, the Lviv burgher Stepan Dropan gifted his print shop to St. Onuphrius' Monastery. It is the first authentic proof of printing in Ukraine. In 1572-73 Ivan Fedorovych founded the well-known Fedorov's Print Shop.

Also in the 17th century, there were Mykhailo Slozka's and Bishop Arsenii Zheliborsky's print shops.

The first print shop in Transcarpathia began to function at the Hrushivsky monastery in the 1650s or 1660s.

The Pochaiv print shop was widely acclaimed. Besides, some patrons helped to found print shops in Kreminets, Lutsk, Rokhmaniv, Chetvertynivka, and Chorne.

In August 1581 Ostroh printed The Bible, Eastern Europe's first fully printed bible. Besides, Prince Konstanty of Ostroh founded print shops at Dermansky Monastery and in the town of Kostiantyniv.

After the decline of the Ostroh print shop, the one in the Kyiv Caves Monastery (Lavra) became the center of Ukrainian book printing. In addition to the Lavra print shop, there were also Tymofii Verbytsky's and Spyrydon Sobol's print shops in Kyiv.

The print shop in Novhorod Siversky was opened on the initiative of Lazar Baranovych who decided to publish by himself his book Trumpets. The Chernihiv print shop was founded in 1618.



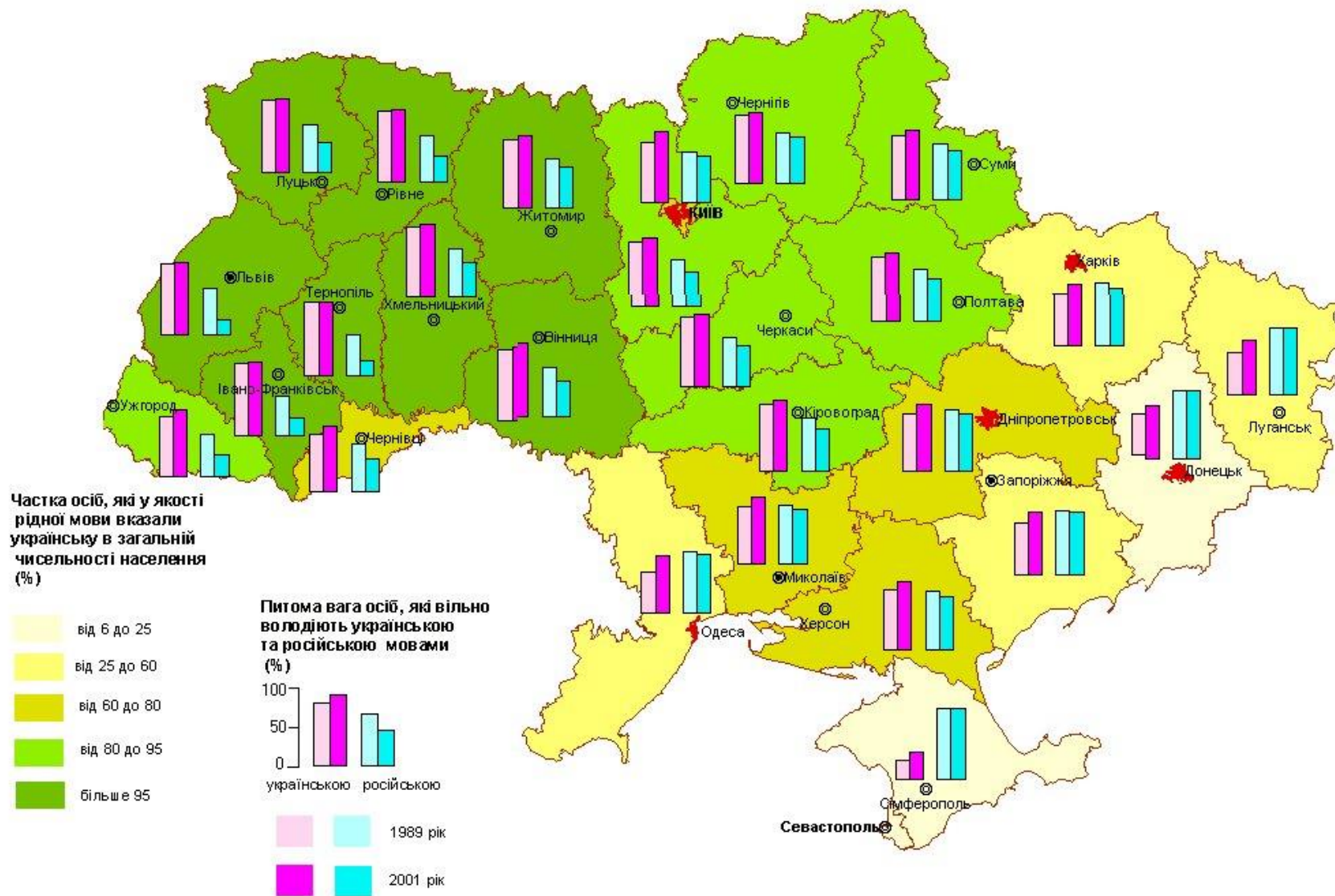
There were four more print shops in Galicia: in Stratyn, Krylos, Uhortsiv (traveling shop), and Univ.

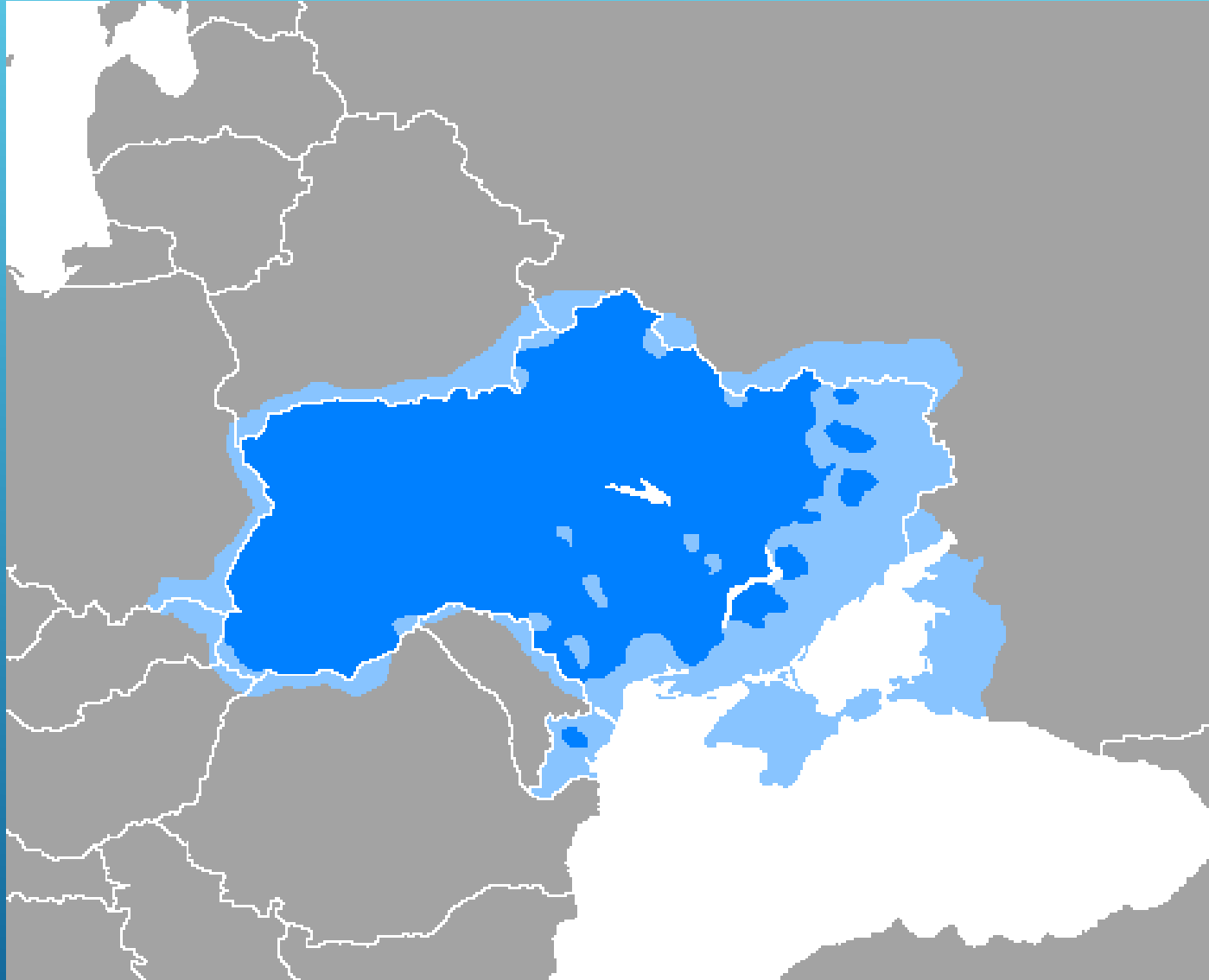
The Apostle

Ukraine's first printed book published in Lviv in 1574 by Ivan Fedorovych.

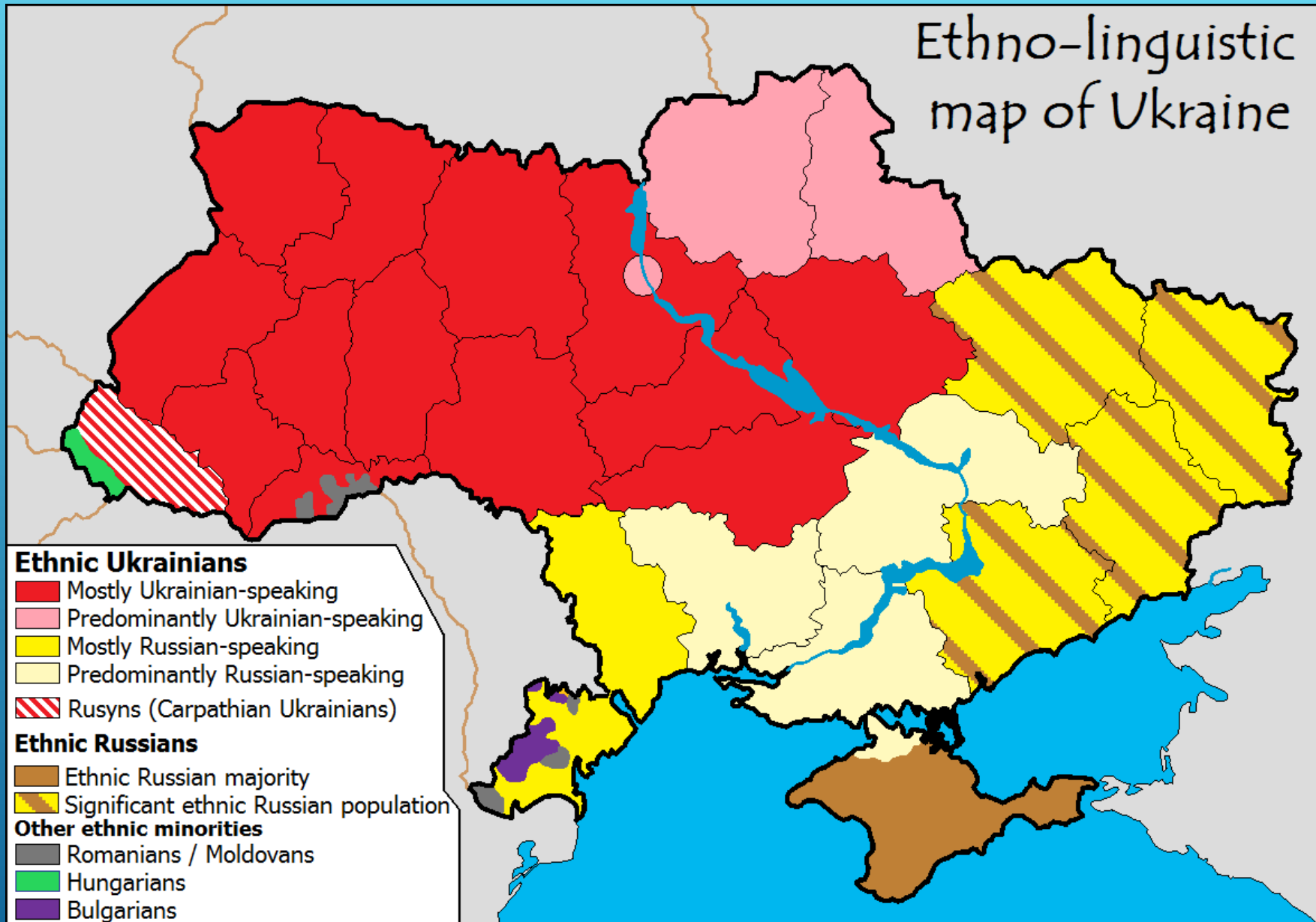


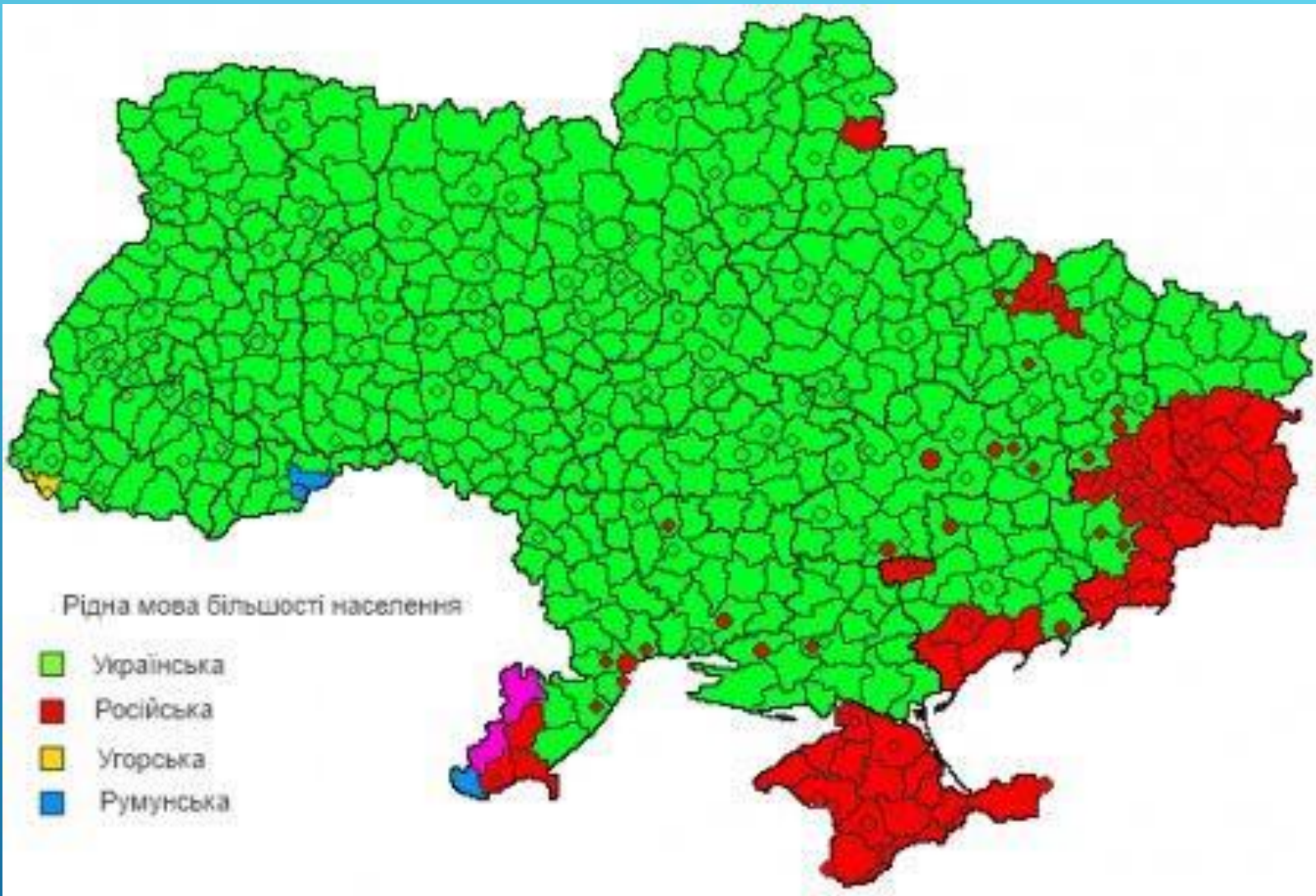
Поширення української та російської мов



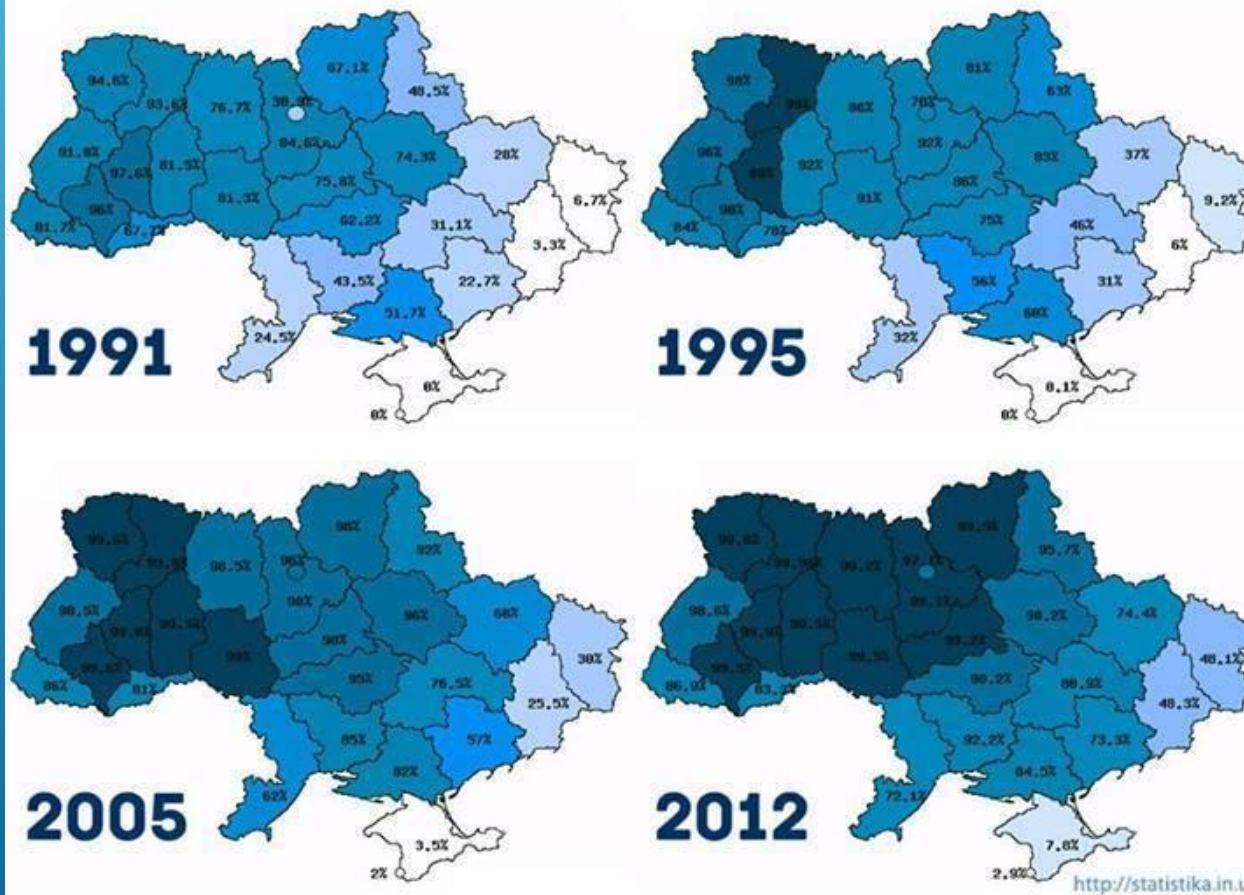


Ethno-linguistic map of Ukraine



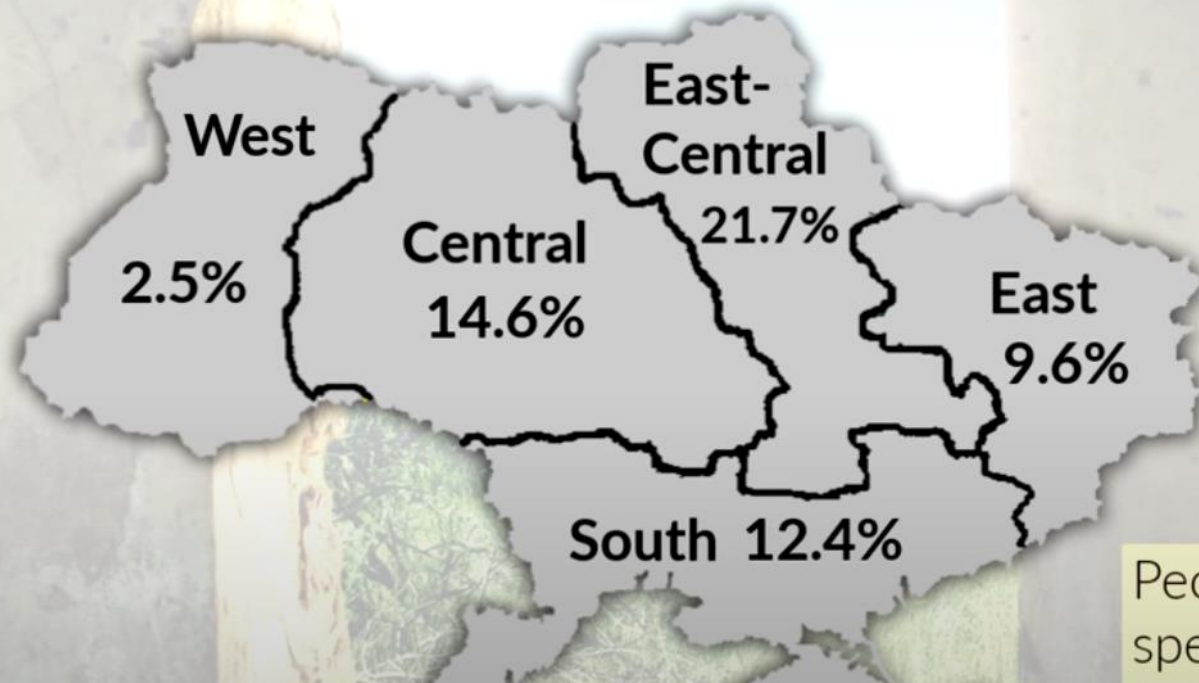


Процент обучающихся в школах Украины на государственном языке



Surzhyk суржик

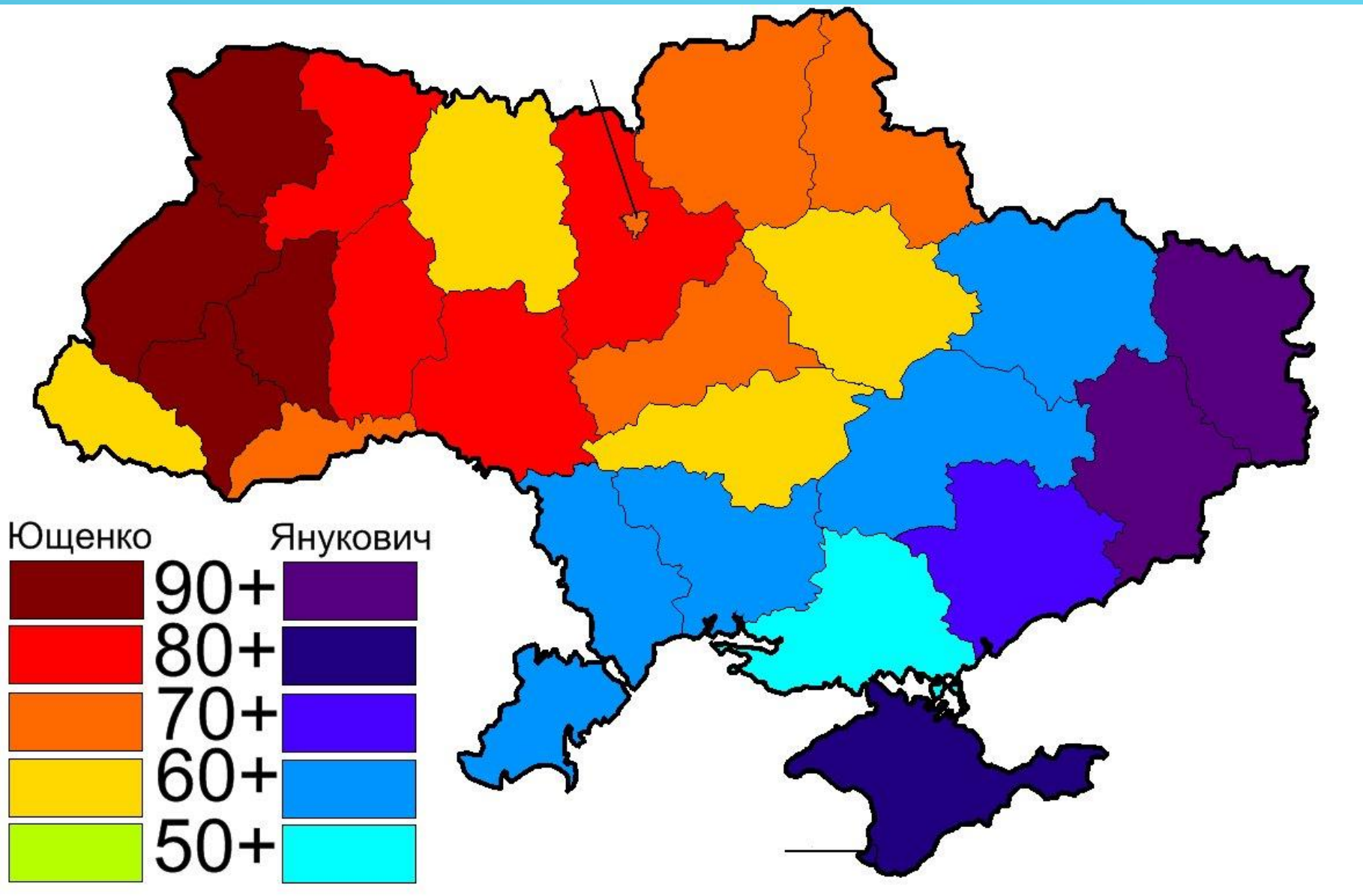
Some people use a mixture of Ukrainian and Russian called **Surzhyk**.



which elements are Ukrainian
and which are Russian.

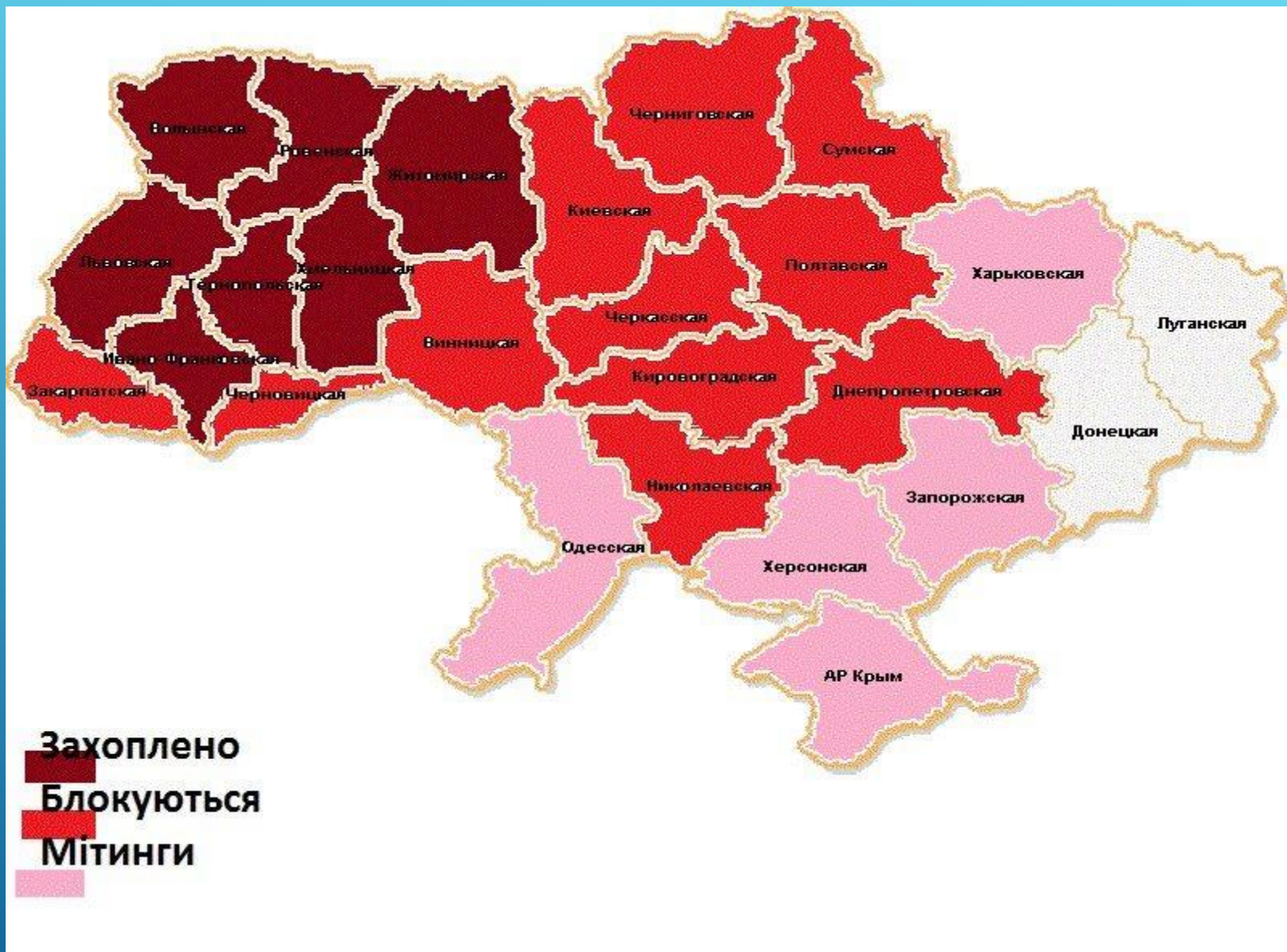
People who claim to speak Surzhyk by region (2003 survey - includes disputed areas)





КАРТА МАСОВИХ ПРОТЕСТІВ В УКРАЇНІ







Запоріжжя

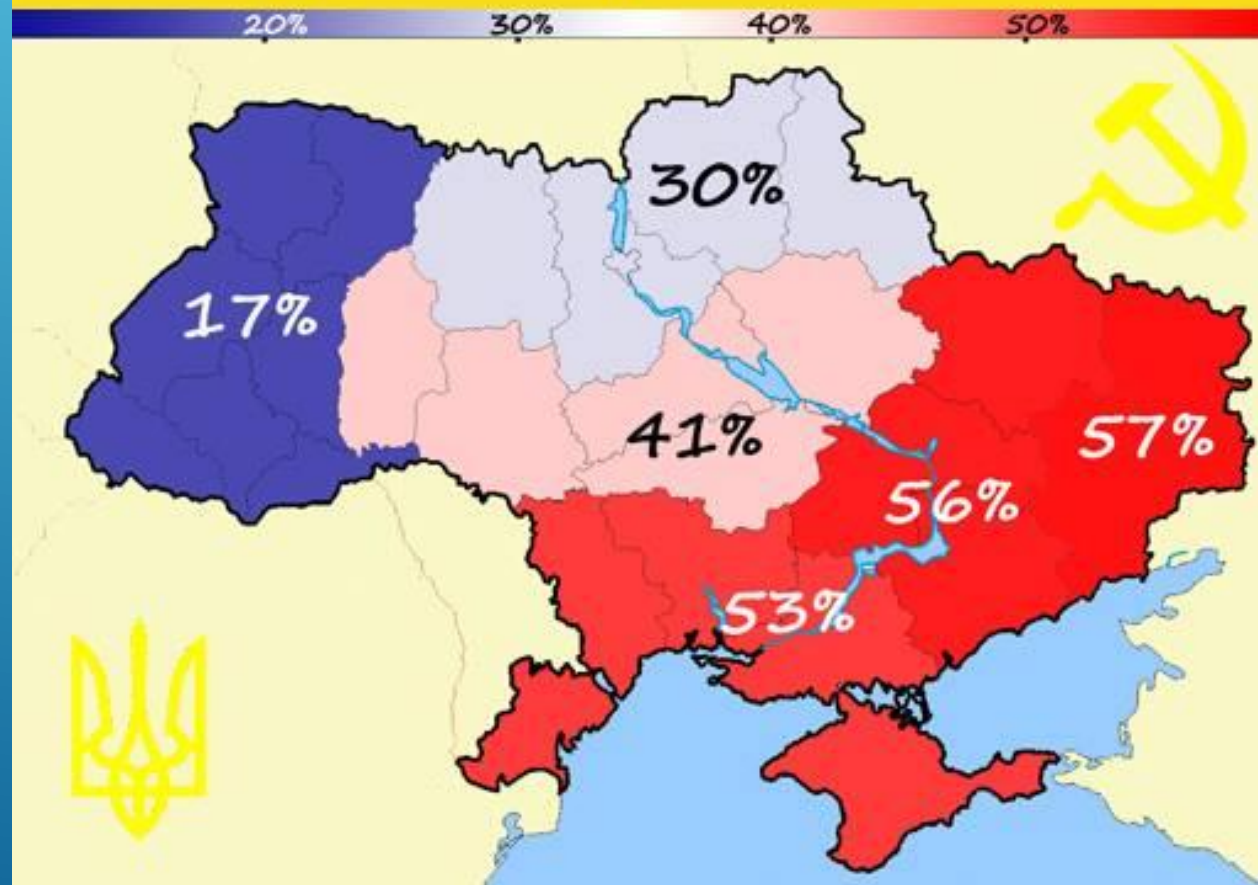
входить до складу найактивніших міст України
за кількістю людей на майдані

ТСН

ТИЖДЕНЬ

МІТИНГІВ КРАЇНИ

41 відсоток громадян України шкодують за розпадом СРСР



**DĚKUJEME ZA POZORNOST
ДЯКУЄМО ЗА УВАГУ**

ukrajinisté Rita Lyons Kindlerová a Alexej Sevrjuk
historik Libor Svoboda

Jednota tlumočnicků a překladatelů ve spolupráci se Slovanskou knihovnou – NKČR, Asociací českých ukrajinistů a Ústavem pro studium totalitních režimů